

**CÁC CON HÃY ĐI KHÁM THẾ GIỚI,
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)**



Hiệp Thông

CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG | Năm A – Ngày 11 tháng 12 năm 2022

► **SINH HOẠT MỤC VỤ**

GIỜ LỄ

» Thứ Bảy: 6:30 PM
» Chúa Nhật: 8:30 & 12:30
Ngày Thường:
» Thứ Ba: 6:00 PM
» Thứ Năm: 6:00 PM
Chầu Thánh Thể:
Chúa Nhật đầu tháng lúc
1:30 PM
Thứ Năm đầu tháng 6:30
PM

MASS SCHEDULE

Saturday Vigil – 6:30 PM
Sunday – 8:30 AM – 12:30 PM
Week day:
Tuesday – 6:00 PM
Thursday – 6:00 PM
Holy Hour:
First Sunday of month – 1:30 PM
First Thursday of month – 6:30 PM

► **LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ -
CONTACT PARISH OFFICE**



Giờ làm việc văn phòng:
Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadl.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)
Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến
12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).
Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG**
để được hướng dẫn thủ tục.
**Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao
Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.
Ơn Gọi Linh Mục xin liên lạc với văn phòng ơn Gọi
số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.
Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng,
trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ
Chứng nhận các giấy tờ: Liên lạc văn phòng
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật
Việt Ngữ Và Tiếng Anh: 10:00-11:00
Giáo Lý: 11:00 – 12:00
Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:30 PM

SACRAMENTAL INFORMATION:

Baptism: Please call the parish office in advance to make arrangements.
Reconciliation: By appointment
Marriage: Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage
date to make arrangements.
Communion: For parishioners who are homebound or hospitalized, contact
the Parish Office
Vocation: Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or
www.hartfordpriest.org.
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information.
860-830-8288
Anointing of the sick: Please call parish office at: 860-830-8288

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Education – Sunday
Vietnamese and ESL Classes: 10:00 – 11:00
Religious Education: 11:00 – 12:00
The Eucharistic Youth: 12:00 – 1:30

PASTORAL COUNCIL

» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến – 860.882.7764
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 11/12/2022

CHÚA NHẬT MÙA VỌNG III – NĂM A

- *Thứ Hai: 12/12/2022. Lễ Đức Mẹ Guadalupe
- *Thứ Ba: 13/12/2022. Thánh Lucia, **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- *Thứ Tư 14/12/2022. Thánh Gioan Thánh Giá,
- *Thứ Năm: 15/12/2022. Tuần III Mùa Vọng. **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- *Thứ Sáu: 16/12/2022. Thứ Sáu Tuần III Mùa Vọng.
- *Thứ Bảy: 17/12/2022. **Thánh Lễ lúc 6:30 PM**

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ Xin Tạ ơn – Xin Bình An – Tạ ơn dịp Sinh Nhật 80 tuổi.
- ✦ **Các linh hồn mới qua đời:** Maria Đinh Thị Phương (hội Mân Côi xin) – Gioan Nguyễn Văn Ban – Bà Cố Maria Đỗ Thị Đơn (VN)
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Giuse Vũ Văn Mão - Teresa Nguyễn Bảo Anne – Nữ tu Maria Pia Nguyễn – Dominico Nguyễn Văn Chúng – Matthew Nguyễn Xuân Dương – Maria Lê Thị Hải
- ✦ **Và các linh hồn:** - Giuse Maria
- Maria Nguyễn Thị Dự
- Maria Trịnh Thị Lụa
- Giuse Lê Văn Chiến
- Maria Lê Thị Biết
- Maria Nguyễn Thị Nhạn
- Phêrô Lê Văn Bích
- Maria Nguyễn Thị Hằng
- Maria Nguyễn Thị Lụa
- Cecilia Sarah Đinh
- Phaolô Hoàng Công Trứ
- Phaolo Đỗ Văn Điện
- Phaolo Đỗ Văn Tông
- Maria Phạm Thị Tơ
- Phêrô Trương Văn Chinh
- Phêrô Lê Văn Rằm
- Augustino Nguyễn Đức Kỳ
- Phêrô Nguyễn Văn Lâm
- Giuse Nguyễn Anh Dũng
- Maria Trương Thị Bạch
- Các linh hồn
- Tiên nhân nội ngoại

Báo cáo Tài chánh

Tiền giở ngày 4 tháng 12 năm 2022

Tiền giở	: \$ 2,440
Mr. & Mrs. Ty le – Thoa Đình	: \$ 200
Mr. & Mrs. Toan Nguyen & Hanh Long	: \$ 250
Mr. & Mrs. Bá Nguyen & Huong Nguyen	: \$ 1,000
Tổng cộng	: \$ 3,493
Hoa và trang trí giáng sinh:	: \$ 1,136
Bác Lâm Nguyễn	: \$ 500
1 Vị ần danh	: \$ 1,000
Tổng cộng	: \$ 2,636

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

Archbishop Annual Appeal 2022

ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2022

Stronger Together CÙNG NHAU MẠNH MỀ HƠN

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ. Hiện tại có 55 gia đình/272 gia đình (20.22 %) đóng được \$13,750 - Check viết cho: **Archbishop Annual Appeal 2022** - Và gửi về: 467 Bloomfield Ave - Bloomfield, CT 06002 -Memo viết: **Saint Andrew Dung Lac.**

SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 12:

↳ Ngày 24:

8:00 PM : Hoạt Cảnh Giáng Sinh.

8:30 PM : **THÁNH LỄ VỌNG GIÁNG SINH**

↳ Ngày 25: Thánh Lễ Giáng Sinh 8:30 AM và 12:30 PM

↳ Ngày 30: **7: 00 PM Lễ Thánh Gia Thất – Lễ Trọng**

↳ Ngày 31: **7:00 PM Lễ Tạ ơn Chúa cho năm cũ**

Tháng 1:

↳ Ngày 1: Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa – Mừng Năm mới 2023 – Thánh Lễ lúc 8:30AM và 12:30PM

↳ Ngày 20 (29 Tết) : Hội Chợ Tết cho Thiếu Nhi- XUÂN QUÊ HUONG

↳ Ngày 21 (30 tết) : Tiệc Mừng Xuân 2023: 7:00 PM – Thánh Lễ Giao Thừa lúc 6:30 PM

↳ Ngày 22: Mừng 1 Tết: Thánh Lễ lúc 8:30 AM và 12:30 PM Cầu Bình An cho năm mới

↳ Ngày 23: Mừng 2 tết: Thánh Lễ lúc 7:00 PM Cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại

↳ Ngày 24: Mừng 3 Tết. Thánh Lễ lúc 7:00PM Thánh Hoá công ăn việc làm.

Ngày 22 tháng 2: Thứ 4 lễ tro: Thánh lễ: 7:00 giờ sáng & 7:00 Tối.

Tháng 3

↳ Ngày 3 và 4: Tĩnh tâm và giải tội mùa chay.

Prayer for Vocations to the Priesthood

Kinh cầu nguyện cho Ôn Gọi Tổng Giáo Phận Hartford
Lạy Thiên Chúa là Cha,

Ngài đã tạo dựng nên con trong Thánh ý của Ngài.

Xin ban cho chúng con ơn hiểu biết đường lối

Ngài đã dành cho mỗi người chúng con trong cuộc đời này

Và xin cho chúng con quảng đại xin vâng

Xin làm cho giáo xứ con, gia đình con và quả tim con là mảnh đất phong phú cho món quà ơn Gọi Chúa ban để có nhiều linh mục của Chúa Kitô

Xin cho các bạn trẻ đáp trả lời mời gọi của Chúa

Với nhiệt huyết và lòng dũng cảm

Đánh động trong họ sự khao khát và sức mạnh

Để trở nên những linh mục tốt lành và thánh thiện

Chúng con nguyện xin Chúa cho ơn gọi Linh Mục qua Chúa Cha và sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần trong Đức Kitô Chúa chúng con Amen

Lạy Mẹ Maria, Mẹ Hội Thánh./ cầu cho chúng con

Thánh Giuse, quan thầy của tổng giáo phận, / cầu cho chúng con

Chân phước Michael McGivney./ cầu cho chúng con

LỊCH SINH HOẠT CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC

☞ 8:30 AM: Thánh Lễ tại nhà thờ, các em ngồi theo lớp

☞ 10:00 AM: Các lớp Việt Ngữ và Tiếng Anh ESL (9:30)

☞ 11:00 AM: Các lớp giáo lý

☞ 12:00 AM: Ăn Trưa tại hội trường

☞ 12:30 PM : Sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể.

☞ 1:30 PM: Tan trường.

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 11/12/2022

Bài Đọc I: Is 35, 1-6a. 10

Trích sách Tiên tri Isaia.

Nơi hoang địa cằn cỗi sẽ vui mừng, cỗi tịch liêu sẽ hân hoan, và nở bông đường như khóm huệ, sẽ nảy chồi non và hoan hỉ vui mừng, và khen ngợi rằng: Đã ban cho Israel được vinh quang của xứ Liban, huy hoàng của Carmel và Saron. Chính chúng sẽ nhìn thấy vinh quang của Chúa, và huy hoàng của Thiên Chúa chúng ta.

Hãy làm cho mạnh mẽ những bàn tay rời rã, và hãy làm cho tăng sức những đầu gối mỏi mòn. Phải nói cho những người nhát đảm rằng: Hãy can đảm lên, đừng sợ hãi! Kia Thiên Chúa các ngươi sẽ đem lại điều báo ứng; chính Thiên Chúa sẽ đến và cứu độ các ngươi.

Bấy giờ mắt người mù sẽ nhìn thấy, và tai những người điếc sẽ được nghe. Bấy giờ người què sẽ nhảy nhót như nai, những người được Chúa cứu chuộc, sẽ trở về, và đến Sion với lời khen ngợi; và trên đầu họ mang hoan hỉ triền miên, họ sẽ được vui mừng khoái trá, họ sẽ không còn đau buồn; rên siết sẽ trốn xa.

Bài Đọc II: Gc 5, 7-10

Trích thư Thánh Giacôbê Tông đồ.

Anh em hãy kiên nhẫn chờ ngày Chúa đến. Kia xem người nông phu trông đợi hoa màu quý báu của đồng ruộng, kiên nhẫn đợi chờ mưa xuân và mưa thu. Vậy anh em hãy bền chí và vững tâm, vì Chúa đã gần đến. Anh em đừng kêu trách lẫn nhau, để khỏi phải bị kết án. Nay đây quan toà đã đứng trước cửa. Anh em hãy học gương kiên nhẫn và chịu đựng trong gian khổ của các tiên tri, là những người đã nói nhân danh Chúa.

Phúc Âm: Mt 11, 2-11

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Gioan ở trong ngục nghe nói về các việc làm của Chúa Kitô. Ông sai môn đệ đến thưa Ngài rằng: “Thầy có phải là Đấng phải đến chăng, hay chúng tôi còn phải đợi Đấng nào khác?” Chúa Giêsu bảo họ: “Hãy về thuật lại cho Gioan những gì các ông nghe và thấy: người mù được thấy, người què đi được, người phong hủi được khỏi, người điếc được nghe, người chết sống lại, và tin mừng được loan báo cho kẻ nghèo khó; và phúc cho ai không vấp ngã vì Ta”.

Khi những người được sai đến đã đi rồi, Chúa Giêsu liền nói với đám đông về Gioan rằng: “Các ngươi đi xem gì ở hoang địa? Một cây sậy phát phơ trước gió ư? Vậy các ngươi đi xem gì? Một người ăn mặc lá lướt ư? Nhưng những người ăn mặc lá lướt thì ở nơi cung điện nhà vua. Vậy các ngươi đi xem gì? Một tiên tri ư? Phải, Ta bảo các ngươi, và còn hơn một tiên tri nữa. Vì có lời chép về ông rằng: “Này Ta sai sứ thần Ta đi trước mặt con, để dọn đường sẵn cho con”. Ta bảo thật các ngươi, trong các con cái người nữ sinh ra, chưa từng xuất hiện một ai cao trọng hơn Gioan Tẩy Giả; nhưng người nhỏ nhất trong nước trời còn cao trọng hơn ông”.

Câu nguyện:



Chỉ mong tôi chẳng còn gì, nhờ thế Người là tất cả của tôi. Chỉ mong ý muốn trong tôi chẳng còn gì, nhờ thế tôi cảm thấy Người ở mọi nơi, đến với Người trong mọi sự, và dâng Người tình yêu trong mọi lúc.

Chỉ mong tôi chẳng còn gì, nhờ thế tôi không bao giờ muốn tránh gặp Người.

Chỉ mong mọi ràng buộc trong tôi chẳng còn gì, nhờ đó tôi gắn bó với ý muốn của Người và thực hiện ý Người trong suốt đời tôi.

PHIÊN GIÚP LỄ

Ngày	10 & 11 tháng 12	17 & 18 tháng 12
Thứ bảy 6:30 PM	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen Diệu Kevin	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Brian Dương Jayden Dương
Chúa Nhật 8:30 AM	Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Phạm Tony Phạm
Chúa Nhật 12:30 PM	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ Caleb Jordan Nguyen
Ngày	24 & 25 tháng 12	31/12 & 01/1/23
Thứ bảy 6:30 PM	David Cao Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Theresa Phạm Tony Phạm	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Caleb Jordan Nguyen Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy	Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy
Chúa Nhật 12:30 PM	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn

Xin quý phụ huynh đưa các em đến trước lễ ít nhất 15 phút để các em có thời gian chuẩn bị.

Lịch Đọc Sách Thánh - Tháng 12

Ngày	10& 11 tháng 12	17& 18 tháng 12
Thứ bảy 6:30 PM	BĐ 1: Ô. Kien Nguyen BĐ 2: Chị Kim Oanh	BĐ 1: Jenny BĐ 2: Chị Kiều Anh
Chúa Nhật 8:30 AM	BĐ 1: Cô Nhung Tran BĐ 2: C. Uyen Phạm	BĐ 1: C. Mẫn Nghi BĐ 2: Bà Tơ Nguyen
Chúa Nhật 12:30 PM	BĐ 1: C. Mỹ Ngân. BĐ 2: C. Lê Khánh	BĐ 1: C. Kim Duyên BĐ 2: C. Quỳnh Mai
Ngày	24& 25 tháng 12	31/12& 01/1/2023
Thứ bảy 6:30 PM	BĐ 1: Ông Toàn Nguyễn BĐ 2: Ông Vũ Tấn	BĐ 1: C. Kiều Anh BĐ 2: C. Man Nghi
Chúa Nhật 8:30 AM	BĐ 1: Ông Trần H Lạc BĐ 2: Ông Nguyễn Kiên	BĐ 1: Ô. Toàn Nguyễn BĐ 2: Cô Oanh
Chúa Nhật 12:30 PM	BĐ 1: C. Hạnh Long BĐ 2: C. Trúc Lê	BĐ 1: C. Nữ Đỗ BĐ 2: Bà Tơ Nguyễn



Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*

Pho 501
Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 • pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

HR HEATING & PLUMBING SERVICES
24 Hr. EMERGENCY SERVICE
ANNUAL TUNE-UPS
BOILERS • FURNACES
WATER HEATERS
OIL TANK REPLACEMENT
FREE ESTIMATES
860-573-2403
HECTOR RIVERA
Fully Licensed & Insured
Su Compañia Hispana

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

**CONTACT ME
Bill Ames**

bames@4LPi.com
(800) 477-4574 x6424

Dental and Vision Associates
1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109
860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen

Dental & Vision ASSOCIATES
Phòng khám răng và mắt
DENTALANDVISIONASSOC.COM

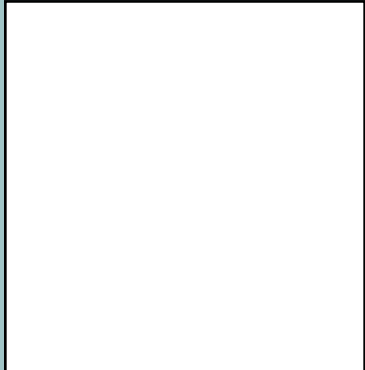
Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

Christopher J. Mentley
REAL ESTATE AGENT
chris@newhausct.com | 860-919-7377

NEW HAUS GROUP
MAKE THE RIGHT MOVE
Let Us Take You Home!



**Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.
Giá cả hợp lý, phải chăng
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.**

ATZ GRANITE
Home Improvements
Specializing in Kitchen Renovations & Countertops
Mike Dinh **860-794-9965** (cell)
Danny Dinh **860-794-9970** (cell)
OWNERS/PARISHIONERS
sales@atzgranite.com • www.ATZGranite.com • South Windsor

CARMON
Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình
An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự
Có kinh nghiệm phục vụ người Việt

301 Country Club Road, Avon
860-673-8610
carmonfuneralhome.com